

MOSE

KEKLEEKLE WOMI ALOO

GENESIS

Je ɔ bɔmi sane

1 Sisije ɔ, bene Mawu bɔ hiowe ke zugba a, ²je ɔ be su potɛe ko; e fɔ si gu. Diblii kpɛi ha muɔ voo ke e mi nyu babauu ɔ nya, ne Mawu mumi ɔ^a nge si boleɛ nge nyu ɔ he mi. ³Keke ne Mawu fa ke, “La ne ba”; ne la ba. ⁴Mawu na la a, ne la a muɔ e he. Lo ɔ se ɔ, Mawu je la a ke je diblii ɔ he. ⁵E wo la a bie

ke “Piani” ne e tse diblii ɔ ke “Nyo.” Ne je jo, ne je na; ne e pee kekleekeke ligbi.

6-7 Ene ɔ se ɔ, Mawu fa ke, “Nɔ ko ne ba ne e ba gba nyu ɔ mi enyo”. Ne e ba mi ja. Keke ne Mawu pee nɔ ko ke gba nyu ɔ mi; nyu ɔ fa ba je nɔ ɔ sisi, ne fa ba je e yi mi. ⁸Mawu wo nɔ ɔ bie ke “Hiowe”. Ne je jo, ne je na; ne e pee ligbi ne ji enyo.

9 Ene ɔ se ɔ, Mawu fa ke, “Nyu ɔ ne nge hiowe ɔ sisi ɔ ne bua e he nya nge he kake, kone zugba gbigbli ne je kpo.” Ne e ba mi ja. ¹⁰ Mawu wo he ne gbli ɔ bie ke “Zugba”, ne nyu ɔ ne bua e he nya a, e tse le ke “Wo”. Mawu na, ne e muo e he. ¹¹ Jehane Mawu fa ke, “Tso slɔtoslɔtohi ne a pue nge zugba a no: tsohi ne woɔ ngma loo wu, ke ní neme

ne woɔ yiblii.” Ne e ba mi ja. ¹² Ba ke tso slɔtoslɔtohi pue nge zugba a no, eko tsuaa eko ke e yiblii. Mawu na ní ne ɔme, ne a muo e he. ¹³ Ne je jo, ne je na; ne e pee ligbi ne ji ete.

¹⁴ Ene ɔ se ɔ Mawu fa ke, “Kanehi ne a ba hiowe kone a ke na slɔto nge piani ke nyo a kpeti, né a tsoɔ jeha mi gbamihi jehahi, ke be ne a ke yeo nyami ligbihi potee kome. ¹⁵ Kane ɔme ne a tso nge hiowe, ne a la a ne kpe ke hye zugba a no.” Ne e ba mi ja. ¹⁶ Mawu pee kane ngua enyo: e pee kane ne tsoɔ wawee pe kulaa a ne e ye piani no, ke kaketse ɔ hu ne e ye nyo no. E pee dodoehi hulo. ¹⁷ Mawu ngo kane ɔme ngo to hiowe, kone a tso ke hye zugba a no, ¹⁸ né a ye piani ke nyo a no, né a gba la ke diblii a mi. Mawu na ní ne ɔme, ne a muo e he. ¹⁹ Ne je jo, ne je na; ne e pee ligbi ne ji eywie.

²⁰ Jehane Mawu fa ke, “Nyu ɔ ne wo lo slɔtoslɔtohi babauu, né lohwe pelitseme ne a hi tee nge hiowe.” ²¹ Keke ne Mawu bo wo mi lohwe nguanguahi, pa mi lo munomunohi, ke lohwe pelitse slɔtoslɔtohi. Mawu na ní ne ɔme, ne a

muo e he. ²² Mawu gbaa me, ne e de ke, “Nye fɔ babauu ne nye he ne hie; nye hyi wo ɔ mi, kone lohwe pelitseme hu ne a hie babauu nge zugba a no.” ²³ Ne je jo, ne je na; ne e pee ligbi ne ji enuo.

²⁴ Ene ɔ se ɔ, Mawu fa ke, “Lohwe slɔtoslɔtohi ne a ba zugba a no: we mi lohwehi ke pu mi lohwehi, lohwe agboagbohi ke lohwe wawihi.” Ne e ba mi ja. ²⁵ Mawu bo lohwe tsuaa lohwe: pu mi lohwehi, we mi lohwehi, ke ní neme ne sãa si. Mawu na ní ne ɔme tsuo, ne a muo e he.

²⁶ Mawu de ke, “Jehane lee nye ha ne waa pee nomlo adesa; a maa hi kaa bo ne wa nge ɔ, ne a maa je wo. A maa ye lo ɔme, lohwe pelitseme ɔme, we mi lohwe ɔme, pu mi lohwe ɔme, ke ní neme ne sãa si nge zugba a tsuo a no.” ²⁷ Keke ne Mawu bo nomlo, ne e pee le kaa bo ne le nitse e nge ɔ; e bo nyumu ke yo. ²⁸ Mawu gbaa me ne e de me ke, “Nye fɔ babauu ne nyee hie; nye hyi zugba a no tsuo, ne nyee ye zugba a tsuo no. Nyee ye lo ɔme, lohwe pelitseme ɔme, ke zugba a no lohwe ɔme tsuo a no.” ²⁹ E ya no ne e de ke, “I ngo tsohi kulaa ne woɔ ngma, loo wu, ke ní neme ne woɔ yiblii nge zugba a no ngo ha nye ne nyee ye. ³⁰ Se pu mi lohwe ɔme,

lohwe pelitseme ɔme, ní neme ne sãã si nge zugba a nɔ, ke lohwe kpa ame tsuo lee i ha me nga ne a kpe, ke ba mumu ne a ye.” Ne e ba mi ja. ³¹Mawu na nɔ tsuaa nɔ ne e pee ɔ, ne a muo e he saminya. Ne je ɔ, ne je na; ne e pee ligbi ne ji ekpa.

2 Bo ne Mawu pee ne e ke bo hiowe ke zugba, ke nɔ tsuaa nɔ ne nge je ɔ mi ji ne ɔ ne. ²Mawu tsu ní ligbi ekpa, ne ligbi ne ji kpaago ɔ, e ɔɔ e he. ³E gbaa ligbi ne ji kpaago ɔ, ne e pee le ligbi klouklou; jame a ligbi ɔ ne e bo je ɔ gbe nya, ne e ɔɔ e he, ejakaa ní tsumi ne e tsu ke bo je ɔ, e gbe nya. ⁴Sane ne ɔ gbaa wo bo ne Yawe Mawu bo je ɔ.

Ngmo ɔ ne nge Eden ɔ

Bene Yawe Mawu bo je ɔ, ⁵tso ko tso ko be zugba a nɔ, ne nga ko hu pué nge nɔ; ejakaa e ha we ne hiomi ne ne ngo pue zugba a nɔ lolo; ne nɔ ko hu be ne nge zugba a nɔ huc. ⁶Se ke pee ɔ, nyu jeo zugba a mi ke ba ɔɔ zugba a he mi tsuo.

⁷Jame a be ɔ mi ɔ, Yawe Mawu ngo zugba zu ke pue nomlo, ne e mu mumi ne haa nɔ wami ngo wo nomlo gugwo puo mi; ne nomlo pee adesa hengmengmlitse.

⁸Yawe Mawu pee ngmo ko nge Eden, nge beleku je, ne leje ɔ e ngo nomlo ne e pue ɔ ngo ɔ. ⁹E ha tso sɔɔɔɔɔɔtohi pue nge ngmo ɔ mi: tsohi ne nge feu, ke ní neme ne wo yiblii ne a yeo. Tso ne haa nɔ wami, ke tso ne haa nɔ leo kpakpa ke yayami maa si nge ngmo ɔ kpeti tututu.

¹⁰Pa ko je Eden ke ba gu ngmo ɔ mi, ne e haa ngmo ɔ nyu. Ke je leje ɔ, pa a gba koni eywie. ¹¹A tsee kekleelele koni ɔ ke Pishon. Le ji pa ne bole Havila zugba a tsuo, he ne a naa sika tsu nge ɔ. ¹²A naa sika tsu ngmingmiingmi, nu ke e he via, ke tehi ne a he jua wa nge leje ɔ. ¹³Pa koni enyɔne ɔ bie ji Gihon; le ji pa ne bole Kush zugba a tsuo. ¹⁴Pa koni etene ɔ bie ji Tigris; e bee nge Asiria beleku je. Koni eywiene ɔ ji Yufate.

¹⁵Jehane Yawe Mawu ngo nomlo ɔ ke ya to Eden ngmo ɔ mi, kone e hu mi ne e hye nɔ. ¹⁶E wo le mlaa ke, “Tso ɔme ne nge ngmo ɔ mi ɔ, ɔ ma nye maa ye eko tsuaa eko yiblii faa, ¹⁷ja tso ɔ ne haa nɔ leo kpakpa ke yayami ɔ pe. Koo ye jame a tso ɔ yiblii; ligbi ne ɔ maa ye eko ɔ, ɔ ma gbo.”

¹⁸Ene ɔ se ɔ, Yawe Mawu de ke, “E hi kaa nyumu ɔ nɔ kake too ne hi si; ma ha le he pielo ne sa le.” ¹⁹⁻²⁰Yawe Mawu de nɔ ne ɔ, ejakaa bene e ngo zugba zu ke pue je ne ɔ mi lohwe ɔme tsuo gbe nya a, ekoeko be ne sa nomlo kaa e he pielo. Nomlo ɔ wo lohwe ɔme tsuo bie: we mi lohwehi, pu mi lohwehi, ke lohwe pelitseme. Bo tsuaa bo ne e tse eko ɔ, ja pee e bie. Se le nomlo ɔ nitse lee a na we he pielo ne sa ha le lolo.

²¹Lo ɔ he ɔ, Yawe Mawu ha mahe vii ko ba nɔ nyumu ɔ nɔ, ne bene e nge mahe ɔ mi ke mwɔɔ ɔ, Mawu je nyumu ɔ kasa wu kake ne e ke he lo tsi leje ɔ.

²²Yawe Mawu ngo kasa wu ɔ ne e je nge nyumu ɔ he ɔ ke pee yo, ne e ngo le ba ha nyumu ɔ. ²³Nyumu ɔ de ke,

“Ehe! Jehane lee i na

ye heno tututu:

imi nitse ye muo ji ne ɔ ne.

A je le ke je nyumu mi;

a ma tse le yo.”

²⁴Ene ɔ he je ne nyumu sio e tse ke e nye, ne e ngoo e he ya metee e yo he ne a peeo nɔ kake ɔ ne.

²⁵Nyumu ɔ ke e yo ɔ tsuo hee a he gu, se zo pee we me.

Nomlo gbo tue

3 Nga mi lohwehi tsuo ne Yawe Mawu pee ɔ, sino ji gatse pe me tsuo. Sino bi yo ɔ ke, “Ane Mawu de nye niine ke tso ɔme ne nge ngmo ɔ mi ɔ, nye ko ye ekoeko nɔ yiblii lo?”

²Yo ɔ he nɔ ke, “Wa ma nye maa ye tso yiblii tsuaa tso yiblii, ³ja tso ɔ ne nge ngmo ɔ kpeti tututu ɔ pe. Mawu ke wa ko ye jame a tso ɔ yiblii, ne wa ko ta he hulo; ke wa pee ja a, wa ma gbo.”

⁴Sino ɔ de le ke, “Oo, nye be gboe! ⁵Mawu de ja, ejakaa e le kaa ke nye ye jame a tso ɔ yiblii ɔ, nye hengme ma bli, ne nye maa hi kaa le Mawu ɔ nitse; nye maa le kpakpa ke yayami.”

⁶Yo ɔ na kaa tso ɔ nge feu; e na kaa tso ɔ yiblii ɔ maa ngo, ne e ma ha ne nɔ maa le ní. Lo ɔ he ɔ, e tso eko ne e ye, ne e ha e huno ɔ hu eko ne e ye. ⁷Bene a ye tso yiblii ɔ pe ne me ni enyɔ ɔme tsuo a na anokuale ɔ; a na kaa a hee a he gu, ne a kpe ba ke pee bo ne a ke ha a mle mi.

8 Jame a gbokue ɔ, bene koohia yluduu ko nge fiaɛ ɔ, nyumu ɔ ke e yo ɔ nu Yawe Mawu he ne e nge nyeee nge ngmo ɔ mi, ne a ya laa a he nge tso ɔme a kpeti. ⁹Yawe Mawu tse nyumu ɔ ne e bi le ke, “Jije o nge?”

10 E he no ke, “I nu o he nge ngmo ɔ mi; ye tsui po, ne i ya laa ye he, ejakaa i hee ye he gu.”

11 Mawu bi le ke, “Meno le de mo ke o hee o he gu ɔ? Tso yiblii ɔ ne i de nye ke nye ko ye ɔ, tse o ya ye eko?”

12 Nyumu ɔ he no ke, “Yo ɔ ne o ngo ba pie ye he ɔ, le ne ha mi tso ɔ yiblii ɔ eko ne i ye.”

13 Yawe Mawu bi yo ɔ ke, “Meni ha ne o pee no ne ɔ?”

Yo ɔ he no ke, “Sino ɔ le mlɔ mi; ene ɔ he je ne i ye ɔ ne.”

A fie Adam ke Hawa ke je ngmo ɔ mi

22 Ene ɔ se ɔ, Yawe Mawu de ke, “Jehane lee nyumu ɔ nge kaa wa ti no kake pe, ne e le kpakpa ke yayami. Ma hye ne e ko ya tso tso ɔ ne haa no wami ɔ e yiblii ne e ye, ne e ba hi je mi ke ya neneene.” ²³Lo ɔ he ɔ, Yawe Mawu je Adam we; e fie le ke je Eden ngmo ɔ mi, kone e ya hu zugba zu ɔ ne a ke pue le ɔ. ²⁴E fie nyumu ɔ ke je leje ɔ, ne e ngo kerubhi ke klaate ya to Eden ngmo ɔ beleku je, kone a bu blo ɔ ne a guu no ke yaa tso ne haa no wami ɔ he. Klaate ɔ nge tsoe plamplam kaa la, ne e nge e he poe.

The Bible in Dangme. A New Translation
published as

BAIBLO ALOO NGMAMI KLOUKLOU ɔ

Published by
The Bible Society of Ghana
P.O. Box 761
ACCRA, Ghana

Illustrations by Annie Vallotton
© American Bible Society, New York, NY, 1967

ISBN 9964-0-0013-8
DANGME BIBLE 062P BSG-UBS 18M 1999